

Му Мутянь

**«Бледный колокола звон»**

Бледный колокола звон сквозь тумана дымку тлеет;  
Звон пустынный, древний, дальний над ущельем мрачным реет,  
Трав иссохших слой развеет;  
Слушай вечный, безрассудный, древний колокола звон,  
Слушай гласов сотни тысяч.

Древний тот рассеян звон в блещущем волны свеченьи  
Древний тот рассеян звон в трепетном листвы круженьи,  
Древний тот рассеян звон в нежном ветра дуновеньи,  
Лунных отблесков броженьи,  
Древний тот рассеян звон в лёгком облака движеньи.

Лишь едва-едва заметный рыбы аромат сырой  
И прибрежных трав засохших над заброшенной тропой;  
Пью вино, скорбя о прошлом, я в погоне за мечтой.  
Слышишь голос ли глухой  
Древний звон плывёт как будто в отдалённый край родной.

Древний тот развеян звон в дымке, в шёлковом шуршаньи,  
Древний тот сокрылся звон в спящих водах, в волн журчаньи,  
Древний тот сокрылся звон в горных облаков молчаньи,  
Древний тот расплылся звон, обойдя весь мир в скитаньи,  
Радость, горе – всё в одном о былом воспоминаньи.

Нежный древний этот звон за луной спешит вдогонку,  
Нежным древним этим звоном Млечный путь обвязан снова,  
О, далёкий древний звон, отзвук песен из края родного,  
Отдалённый древний звон, отраженье напева родного,  
Дальний, дальний древний звон, окончанье пути земного.

Слушай колокола звон – над долиной бледной он  
Бродит будто сквозь туман - всюду слышен перезвон.  
Вянут травы, и листва вслед за ветром цепенеет,  
Слушай гласов сотни тысяч сквозь туманный этот сон,  
Над деревней искажённый колокольный голос реет,  
Слушай сумеречный звон...

2 января 1926 года, Токайдо